



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ל"ט ע"ב

תקונא תשסרי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

לְחַ'ם, דְּהָכִי אִיהוּ חַל'ם בְּהַפּוּךְ אֲתוּוֹן לְחַ'ם, וְדָא אִיהוּ לְחַם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ (תהלים עח כה), דְּאֶתְמַר בֵּיה (שמות טו ג) יְהו'ה אִישׁ מְלַחְמָה, מְסַטְרָא דְחֻכְמָה אֶתְקִרִיאַת חַל'ם, וּמְסַטְרָא דְעִמּוּדָא דְאַמְצָעִיתָא אֶתְקִרִי שׁוּר'ק, כְּמָה דְאֵת אֲמַר (ירמיהו ג כא) וְאַנְכִי נְטַעְתִּיהּ שׁוּר'ק כְּלָה זֶרַע אֲמַת, הֵהוּא דְאֶתְמַר בֵּיה (מיכה ז כ) תִּתֵּן אֲמַת לִיעֶקֶב, מְסַטְרָא דִילִיָּה אֶתְקִרִיאַת חִיר'ק, וּבְהַפּוּךְ אֲתוּוֹן חֻק'ר, וּבְגִינָה אֶתְמַר (איוב יא ז) הַחֻקִּר אֱלוֹהִי תִמְצָא, וְאִיהִי קֶרַח הַנּוֹרָא, דְּאִיהוּ שְׂמָא תְּלִיתָאָה דְּצִלוֹתָא, דְּאֶתְמַר בֵּיה הָא'ל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, הַנּוֹרָא אִיהוּ עִמּוּדָא דְאַמְצָעִיתָא.

תרגום לעברית

א קמ'ץ, כשעולה על הראש נקראת כתר זרק'א, באותו זמן נאמר בָּה אשת חיל עֲטֹרַת בַּעֲלָהּ, וְנִקְרָאת חַל'ם, וּכְשִׁינֻרְדָּת תַּחֲתֵיו נִקְרָאת חִיר'ק, וְהִיא לְחַ'ם, שְׂכָךְ הוּא חַל'ם בְּהַפּוּךְ אוֹתִיוֹת לְחַ'ם, וְזֶהוּ לְחַם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ, שְׁנַאֲמַר בּוּ יְהו'ה אִישׁ מְלַחְמָה. מִצַּד שֶׁל הַחֻכְמָה נִקְרָאת חַל'ם, וּמִצַּד הָעִמּוּד הָאַמְצָעִי נִקְרָאת שׁוּר'ק, כְּמוֹ שְׁנַאֲמַר וְאַנְכִי נְטַעְתִּיהּ שׁוּרִק כְּלָה זֶרַע אֲמַת, אוֹתוֹ שְׁנַאֲמַר בּוּ תִתֵּן אֲמַת לִיעֶקֶב, מִצַּד

שְׁלוֹ נִקְרָאת חַר'ק, וּבְאוֹתִיּוֹת הַפּוֹכוֹת חֶק'ר, וּבִשְׂבִילָהּ נֶאֱמַר הַחֶקֶר אֱלוֹהַּ תִּמְצָא,
וְהִיא קֶרַח הַנוֹרָא, שֶׁהוּא הַשֵּׁם הַשְּׁלִישִׁי שֶׁל תְּפִלָּה, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ הָא' לַהֲגִדּוֹל הַגָּבוֹר
וְהַנוֹרָא, הַנוֹרָא הוּא הָעֲמוּד הָאֲמֻצָּעִי.

טקסט התיקונים

וְשׁוּר'ק אִיהוּ טָמִיר וְגִנִּיז, מִסְטָרָא דְצַדִּיק דְאִיהוּ בְרִית, אִוֵּר גִּנּוּז. דְאִיהוּ ר'ז כְּחוֹשֶׁבֶן
אוֹר, כְּמָה דְאוּקְמוּהוּ מֵאִרֵּי מִתְנִיתִין, אוֹר זָרַע לְצַדִּיק, וְדָא הוּא אוֹר הַגִּנּוּז לְצַדִּיקָא,
דְחֵמֵשׁ אוֹר דְלַעֲיָלָא מִנִּיהַ כְּלַהוֹן אֵינוֹן בְּאַתְגָּלִיָּא.

תרגום לעברית

וְשׁוּר'ק הוּא טָמִיר וְגִנּוּז, מִצַּד שֶׁל צַדִּיק שֶׁהוּא בְרִית, אוֹר גִּנּוּז, שֶׁהוּא ר'ז כְּחוֹשֶׁבֶן
אוֹר, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוֵהוּ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, אוֹר זָרַע לְצַדִּיק, וְזֶהוּ הָאוֹר הַגִּנּוּז לְצַדִּיקִים, שֶׁחֵמֵשׁ
אוֹר שֶׁלְמַעַלָּה מִמֶּנּוּ הֵם כֻּלָּם בְּהַתְגַּלּוּת.

טקסט התיקונים

וּמֵאִי נִיהוּ, תִּלְת אוֹר סְגוּ'ל, וְתִרִין אוֹר שְׁב'א, כַּד סָלְקָא עַל גְּדַפְיֵיהוּ דְתִרִין נְקוּדִין
דְאֵינוֹן שְׁב'א, אֶתְעַבִּידַת שׁוּר'ק, וְרָזָא דְמִלָּה (שִׁיר ב ה) סְמְכוֹנִי בְּאַשִׁישׁוֹת, וְכַד נְחַתַּת
אִיהִי תַחוֹת צִר'י אֶתְעַבִּידַת סְגוּ'ל וְעֲלִיהוּ אֶתְמַר רַפְדוֹנִי בְּתַפּוּחִים, וּמֵאִי נִיהוּ אֶלִין
אַשִׁישׁוֹת, אֵינוֹן תִּרֵּי אִישׁוֹת, דְאֵינוֹן אִישׁ וְאִשָּׁה, אִשָּׁא חוּרָא, וְאִשָּׁא סוּמְקָא, דְתַמָּן אָב
וְאֵם, דְאֵינוֹן י'ה, וְאֵינוֹן אֲנָפִי דִינָא וְאֲנָפוּי דְרַחֲמִי.

תרגום לעברית

וּמִי הוּא? שְׁלֹשָׁה אוֹר סְגוּ'ל, וּשְׁנַיִם אוֹר שְׁב'א, כְּשֶׁעוֹלָה עַל כְּנַפְיָהֶם שְׁל שְׁתֵּי נְקֻדּוֹת
שְׁהוֹן שְׁב'א, נַעֲשִׂית שׁוּר'ק, וְסוּד הַדָּבָר - סְמְכוֹנִי בְּאַשִׁישׁוֹת, וְכִשְׁהִיא יוֹרֶדַת תַּחַת
צִר'י, נַעֲשִׂית סְגוּ'ל, וְעֲלִיהֶם נֶאֱמַר רַפְדוֹנִי בְּתַפּוּחִים, וּמִי הֵן הָאִשִּׁישׁוֹת הַלָּלוּ? הֵם

שְׁתֵּי אִשּׁוֹת, שָׁהֶם אִישׁ וְאִשָּׁה, אֵשׁ לְכָנָה וְאֵשׁ אֲדָמָה שָׁשָׁם אָב וְאִם, שָׁהֶם י'ה, וְהֵם פָּנִי הַדִּין וּפָנֵי הָרַחֲמִים.

טקסט התיקונים

אֲמָאִי בָּעָאֵת לְאֶסְתִּמְכָּא תַּמָּן, בְּגִין דְּאִינוּן תַּרִּין גְּוֹנִין דְּשׁוֹשְׁנָה, חֲוֹר וְסוּמְק, רַחֲמֵי וְדִינָא, דְּאִינוּן חֶסֶד וּגְבוּרָה, וְתַמָּן רִיחָא דְּשׁוֹשְׁנָה, וְדָא אִיהוּ עֲמוּדָא דְּאֲמַצְעִיתָא, וּבְגִין דְּאֶרְחַת בֵּיה, אֲמַרְת סְמִכוּנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת, וּבֵיה אֶתְעֵבִידַת סְגוּ'ל, כִּד נַחְתָּא רַפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים, אֲלִין אִינוּן תַּרִּי סְמִכִי קָשׁוּט, דְּאִינוּן חֲוֹר וְסוּמְק, וּבְגִין דְּאֶרְחַת בָּאֵת ו' דְּאִיהִי בְּבָרִית, אֲמַרְת רַפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים.

תרגום לעברית

לָמָּה רָצָתָה לְהֶסְתַּמֵּךְ שָׁם? מִשּׁוּם שָׁהֶם שְׁנֵי גּוֹנִים שֶׁל הַשּׁוֹשְׁנָה, לָכֵן וְאָדָם, רַחֲמִים וְדִין, שָׁהֶם חֶסֶד וּגְבוּרָה, וְשָׁם רִיחַ הַשּׁוֹשְׁנָה, וְזֶהוּ הָעֲמוּד הָאֲמַצְעִי, וּמִשּׁוּם שְׁמִרְיָחָהּ בּוֹ, אֲמַרְת סְמִכוּנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת, וּבוֹ נַעֲשִׂית סְגוּ'ל, כְּשִׁירְדַת - רַפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים, אֱלוֹהִים שְׁנֵי עֲמוּדֵי אֱמֶת, שָׁהֶם לָכֵן וְאָדָם, וּמִשּׁוּם שְׁמִרְיָחָהּ בָּאוֹת ו', שְׁהִיא בְּבָרִית, אֲמַרְת רַפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים.

טקסט התיקונים

וְכִד אֶתְחַבֵּרַת בֵּיה אֶתְעֵבִידַת סְגוּ'ל, מַה דְּהוּ צִר'י אֶתְעֵבִיד צִיר, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (בְּרַאשִׁית ב ז) וַיִּצֹר יְהו'ה אֱלֹהֵי'ם אֶת הָאָדָם עֶפֶר מִן הָאֲדָמָה וְגוֹמֵר, וַיִּצְמַח יְהו'ה אֱלֹהֵי'ם מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ נִחְמָד לְמִרְאָה וְגוֹמֵר, דָּא צְדִיק אִיהוּ עֵץ פְּרִי עוֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ, וּבִהְיָ אֶתֶר אִיהוּ רַחֲמֵימוּ דִּילָהּ בְּחַבּוּרָא וַיַּחְוֶדָא דְּבַעֲלָהּ, וּבְגִין דָּא אֲמַרְת (שִׁיר ב ה) כִּי חוֹלַת אֶהְבָּה אֲנִי.

וּכְשֶׁמִתְחַבֵּרַת בּוֹ נַעֲשִׂית סָגוּ"ל, מֶה שֶׁהָיוּ צִיר"י נַעֲשֶׂה צִיר, זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּצָּר יְהו"ה אֱלֹהֵי"ם אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וְגוֹמֵר, וַיִּצְמַח יְהו"ה אֱלֹהֵי"ם מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ נִחְמַד לְמַרְאֶה וְגוֹמֵר. צָדִיק זֶה הוּא עֵץ פָּרִי עוֹשֶׂה פָּרִי לְמִינוֹ, וּבִמְקוֹם הַזֶּה הוּא הָאֵהָבָה שְׁלָה בְּחִבּוּר וַיַּחֲדוּ שָׁל בַּעֲלָה, וּמִשּׁוּם זֶה אוֹמְרֵת כִּי חוֹלֵת אֵהָבָה אָנִי.

טקסט התיקונים

וְכַד יִשְׂרָאֵל חָאבִין בְּבִרִית מִלָּה, אֶתְפָּסִיק נִבְיָעוּ דְנִקּוּדִין מֵאֲתוּוֹן, דְּכָלִּילָן בְּשִׁכְנִיתָא תַּתְּאָה, וְאֶשְׁתַּאֲרֵת יַבְשָׁה, בְּהָהוּא זְמַנָּא מַה כְּתִיב בְּשׁוּר"ק חִיר"ק, שְׂרָקוּ וַיַּחֲרָקוּ שֵׁן אָמְרוּ בְּלַעֲנֵנוּ (איכה ב טז), קִמֵּץ פֶּת"ח דָּא סָגִיר וְדָא פֶּתַח, אֵלִין תִּרִין אֵינוֹן דְּסָגִרִין וּפְתַחִין מִבּוֹעִין דְּאֵינוֹן נִקּוּדִין, לְגַבֵּי אֲתוּוֹן, וְאֵת ו' כַּד אֵיהוּ נָטוּי עַל רִישֵׁי אֲתוּוֹן עֲלָאִין אֶתְקָרִי רַפ"ה, וְכַד אֵיהוּ בְּמַצִּיעוּ דְּאֲתוּוֹן אֶתְקָרִי דָּג"ש, אֲתוּוֹן אֵלִין אֵינוֹן חִיוֹן, דְּאֶתְמַר בְּהוֹן (יחזקאל א יד) וְהַחִיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב, רָצוּא בְּדָג"ש וְשׁוּב בְּרַפ"ה.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁיִּשְׂרָאֵל חוֹטְאִים בְּבִרִית מִלָּה, נִפְסָקַת נִבְיָעַת הַנִּקְדוּת מִן הָאוֹתִיּוֹת שְׁכָלוּלוֹת בְּשִׁכְנֵיהָ הַתַּתְּחוֹנָה, וְנִשְׁאָרֵת יַבְשָׁה. בְּאוֹתוֹ זְמַן מַה כְּתוּב בְּשׁוּר"ק חִיר"ק? שְׂרָקוּ וַיַּחֲרָקוּ שֵׁן אָמְרוּ בְּלַעֲנֵנוּ, קִמֵּץ פֶּת"ח, זֶה סוֹגֵר וְזֶה פּוֹתַח, שְׁנֵי אֵלוּ הֵם שְׁסוּגִרִים וּפּוֹתַחִים אֶת הַמַּעֲיָנוֹת שֶׁל אוֹתָן נִקְדוּת אֶל הָאוֹתִיּוֹת, וְהָאוֹת ו', כְּשֶׁהִיא נָטוּיָה עַל רִאשֵׁי אוֹתִיּוֹת עֲלִינוֹת, נִקְרָא רַפ"ה, וּכְשֶׁהוּא בְּאֻמְצַע הָאוֹתִיּוֹת נִקְרָא דָּג"ש, הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ הֵן חִיּוֹת, שְׁנַאֲמַר בְּהֵן וְהַחִיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב. רָצוּא בְּדָג"ש, וְשׁוּב בְּרַפ"ה.

טקסט התיקונים

כְּתִרִין דְּאֲתוּוֹן דְּאֵינוֹן תִּלְגִּין בְּמַחֲשָׁבָה, דְּאֵינוֹן כְּגוֹנוֹנָא דְּתַגִּין, נִקּוּדִין תִּלְגִּין בְּדַבּוּרָא, אֲתוּוֹן תִּלְגִּין בְּעוֹבְדָא, שְׁבַע זַיִינִין אֵינוֹן כְּגוֹנוֹנָא דָּא [צִיּוֹר] [צִיּוֹר] י"ו אֵיהוּ ז', לֹא צָרִיכִין תַּגִּין, דְּאֵינוֹן אֲתוּוֹן אֶתְקִירוֹן תַּגִּין כְּגוֹנוֹנָא דָּא יְהו"ה.

הַכְּתָרִים שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת שֶׁהֵן תְּלוּיֹת בַּמַּחֲשָׁבָה, שֶׁהֵן כְּמוֹ הַתְּגִים, הַנִּקְדוֹת תְּלוּיֹת בַּדְּבוּר, הָאוֹתִיּוֹת תְּלוּיֹת בַּמַּעֲשֶׂה, שֶׁבַע זַיִנִים הֵם כְּמוֹ זֶה: י'ו, הוּא ז', לֹא צָרִיכִים תְּגִים, שְׁאוֹתֵן אוֹתִיּוֹת נִקְרְאוֹת תְּגִים, כְּמוֹ זֶה: יְהו'ה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ ע"א) ◆

טקסט התיקונים

תִּגִּין תְּלִיין בַּמַּחֲשָׁבָה דְּלָפָא וּמוֹחָא, נְקוּדִין בַּדְּבוּרָא דְּפּוּמָא, אֲתוּוֹן בְּעוֹבְדָא דְּאִבְרִין, וּמֵאֲלִין נְקוּדִין וְטַעְמֵי וְאֲתוּוֹן, עֶבֶד הָהוּא סָתִים וְגִנְזוּ כְּרִסְיָא טְמִירָא עֲלָאָה, וְעֲלִיָּה אֲתָמֶר (אֵיכָה ה' יט) אַתָּה יְהו'ה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְכו', מֵאֵי אַתָּה, הָהוּא דְּאֲתָמֶר בֵּיהּ (יִשְׁעִיהוּ כה א) יְהו'ה אֱלֹהֵי אַתָּה אֲרוּמָמְךָ, בְּהָהוּא דְּאֲתָמֶר בֵּיהּ (חֲבִקוּק ג ו) רוֹם יִדְיָהוּ נָשָׂא, וּבְגִינִיָּה אֲתָמֶר לְמִי נוֹשָׂאִין כְּפִים לְרוֹם הַשָּׁמַיִם, הֵדָא הוּא דְּכָתִיב רוֹם יִדְיָהוּ נָשָׂא, וּמֵאֵי בִיָּהוּ יו'ד ה' א' ו'א' ו'ה' א', דְּאִיָּהוּ חֲכָמָה כ' ח' מ' ה', וְעֲלִיָּה אֲתָמֶר

תרגום לעברית

הַתְּגִים תְּלוּיִים בַּמַּחֲשָׁבָה שֶׁל הַלֵּב וְהַמַּח, הַנִּקְדוֹת בַּדְּבוּר הַפֶּה, הָאוֹתִיּוֹת בַּמַּעֲשֶׂה הָאִיבְרִים, וּמֵאֲלוֹ הַנִּקְדוֹת וְטַעְמֵי הָאוֹתִיּוֹת עוֹשֶׂה אוֹתוֹ סָתוּם וְגִנְזוּ כֶּסֶם טְמִיר עֲלִיּוֹן, וְעֲלִיוֹ נֹאמֶר אַתָּה יְהו'ה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְכו'. מֵה זֶה אַתָּה? אוֹתוֹ שֶׁנֹּאמֶר בּוֹ יְהו'ה אֱלֹהֵי אַתָּה אֲרוּמָמְךָ, בְּאוֹתוֹ שֶׁנֹּאמֶר בּוֹ רוֹם יִדְיָהוּ נָשָׂא, וּבְשִׁבְלֹוֹ נֹאמֶר לְמִי נוֹשָׂאִין כְּפִים? לְרוֹם הַשָּׁמַיִם. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב רוֹם יִדְיָהוּ נָשָׂא. וּמִי הוּא? יו'ד ה' א' ו'א' ו'ה' א', שֶׁהוּא חֲכָמָה, כ' ח' מ' ה', וְעֲלִיוֹ נֹאמֶר כ' ח' מ' עֲשִׂיוֹ ה' גִּיד לְעָמוֹ, וְזֶהוּ כ' ח' הַפְּרָקִים שֶׁל יְדֵי הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, שֶׁהֵן כּוּז'וֹ בְּמוֹכַס'ז כּוּז'וֹ, הַכְּנֻיִים שֶׁל הַיְּחֻד הָעֲלִיּוֹן, שֶׁהוּא יְהו'ה אֱלֹהֵינוּ יְהו'ה, וּמַשּׁוּם שֶׁהַסֵּתֶלֶק הַכַּח הֵזָה מִיִּשְׂרָאֵל, נֹאמֶר בָּהֶם וַיִּלְכּוּ כָּלֹא כַח לִפְנֵי רוּדָף.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

